

INFORMACJA POKONTROLNA
z kontroli przeprowadzonej przez
Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej

A. PODSTAWA PRAWNA PRZEPROWADZONEJ KONTROLI:

- art. 35e ust. 1 Ustawy z dnia 06.12.2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz. U. z 2014 r. poz. 1649 z późn. zm.),
- Wytyczne Ministra Rozwoju Regionalnego z dnia 28.05.2013 r., w zakresie kontroli realizacji Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2007-2013,
- § 15 umowy o dofinansowanie projektu,
- Upoważnienie do kontroli nr 26/POIiŚ/2018 z dnia 02.10.2018 r.

B. DATA RODZAJ I TRYB PRZEPROWADZONEJ KONTROLI:

08.10.2018 r. – 12.10.2018 r. – Kontrola trwałości - planowa - na miejscu.

C. DANE DOTYCZĄCE KONTROLOWANEJ JEDNOSTKI:

Nazwa i forma prawna jednostki kontrolowanej	MIASTO ZABRZE z siedzibą w Zabrzu
Kierownik jednostki kontrolowanej	Małgorzata Mańka – Szulik – Prezydent Miasta Zabrze
Adres Beneficjenta:	ul. Powstańców Śląskich 5-7 41-800 Zabrze
Tel./fax:	Tel./fax. 032/ 37-33-416/ 271-08-18
E-mail:	prezydent@um.zabrze.pl; umz@um.zabrze.pl

D. DANE DOTYCZĄCE JEDNOSTKI KONTROLUJĄCEJ:

Nazwa:	Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej
Adres:	02-673 Warszawa, ul. Konstruktorska 3a
Członkowie Zespołu Kontrolującego: (imię, nazwisko, stanowisko, telefon, e-mail)	1. Krzysztof Aramowicz – Główny Specjalista w Departamencie Kontroli Przedsięwzięć w NFOŚiGW, Przewodniczący zespołu kontrolującego, tel. 22/45 95 845 e-mail: Krzysztof.Aramowicz@nfosigw.gov.pl 2. Piotr Szwarocki – Główny Specjalista w Departamencie Kontroli Przedsięwzięć w NFOŚiGW, Członek zespołu kontrolującego, Tel. 22/45 95 816 e-mail: Piotr.Szwarocki@nfosigw.gov.pl

1

E. OSOBY UDZIELAJĄCE INFORMACJI I SKŁADAJĄCE WYJAŚNIENIA W IMIENIU JEDNOSTKI KONTROLOWANEJ:

Lp.	Imię i nazwisko	Stanowisko/funkcja
1.	Janusz Famulicki	Naczelnik Wydziału Ekologii
2.	Grzegorz Smyczek	Główny Specjalista ds. Ochrony Powierzchni Ziemi i wpływów Eksploatacji Górniczej
3.	Jarosław Gontek	Główny Specjalista Kierujący Komórką Organizacyjną
3.	Elżbieta Gąsior	Inspektor

F. ZAKRES KONTROLI:

1. Kontrola w aspekcie, czy nie dokonano znaczącej modyfikacji w stosunku do zakresu rzeczowego określonego w umowie o dofinansowanie poprzez:
 - 1.1 oględziny wykonanego zakresu rzeczowego,
 - 1.2 ocenę zgodności zrealizowania zakresu rzeczowego z dokumentami odniesienia,
 - 1.3 sprawdzenie, czy zrealizowany projekt jest wykorzystywany zgodnie z przeznaczeniem.
2. Kontrola osiągnięcia i zachowania celu projektu w tym oryginalnej dokumentacji na podstawie, której potwierdzano osiągnięcie zakładanych wskaźników produktu i rezultatu oraz efektu ekologicznego.
3. Kontrola systemu finansowo-księgowego (na wybranej próbie) w zakresie sprawdzenia:
 - 3.1 czy nie występowało podwójne finansowanie wydatków uwzględnionych przez Beneficjenta we wnioskach o płatność,
 - 3.2 czy odebrane i zaewidencjonowane elementy projektu stanowią własność podmiotu, który został wskazany jako właściciel w umowie o dofinansowanie,
 - 3.3 czy projekt nie wygenerował dochodu, który nie został uwzględniony zgodnie z art. 55 ust. 2 i 3 rozporządzenia 1083/2006,
4. Kontrola, czy Beneficjent nie dokonuje czynności opodatkowanych VAT z wykorzystaniem majątku wytworzonego w wyniku realizacji Projektu.
5. Kontrola prowadzenia archiwizacji dokumentacji projektu w aspektach zgodności z warunkami zawartej umowy o dofinansowanie i rozporządzeniami rady unii europejskiej z uwzględnieniem zapewnienia właściwej ścieżki audytu w szczególności dla dokumentów potwierdzających prawidłowość poniesionych wydatków oraz dochowania terminu przechowywania dokumentów.
6. Kontrola działań promocyjnych i informacyjnych upowszechniających pomoc UE na wybranej próbie.
7. Inne zagadnienia wymienione w Załączniku nr 3 do Wytocznych Ministerstwa Rozwoju Regionalnego w zakresie kontroli realizacji Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2007-2013, w tym sprawdzenie:
 - 7.1. w przypadku gdy projekt był kontrolowany/audytowany przez inne niż NFOŚiGW uprawnione do tego instytucje zewnętrzne lub gdy toczące się postępowania prowadzone przez organy dochodzeniowo-śledcze czy beneficjent przekazał zgodnie z obowiązującymi zasadami do NFOŚiGW wszystkie wyniki kontroli/ audytów lub informacje w tym zakresie (tj. m.in.: w wyznaczonym terminie otrzymaną ostateczną



wersję kopii informacji pokontrolnej oraz zaleceń pokontrolnych lub kopii innych dokumentów spełniających te funkcje).

G. DANE DOT. KONTROLOWANEGO PROJEKTU:

1.	Nr projektu:	POIS.02.02.00-00-004/11
2.	Tytuł projektu:	„Rekultywacja terenów w rejonie rzeki Bytomki na obszarze gminy Zabrze”
3.	Pełnomocnik ds. Realizacji Projektu: (imię, nazwisko, funkcja, telefon, e-mail)	Nie dotyczy
4.	Data popisanania Decyzji KE:	03.04.2012r. 04.06.2012r.;
5.	Data podpisania umowy o dofinansowanie projektu:	Aneks nr 1 z 12.03.2014r.; Aneks nr 2 z dnia 11.06.2015r.; Aneks nr 3 z dnia 18.03.2016r.
Koszt realizacji projektu wg. umowy (PLN):		
6.	Koszt całkowity (brutto/netto)	28 865 354,82 PLN
	Wydatki kwalifikowane (brutto/netto)	28 861 517,98 PLN
Źródła finansowania projektu wg. umowy		
	Wysokość dofinansowania:	24 532 290,17
7.	Środki własne:	4 333 064,65
	Udział środków dofinansowania (%) w kosztach kwalifikowanych	85 %
Terminy realizacji projektu		
	Rozpoczęcie robót:	01.10.2010 r.
8.	Zakończenie robót i przekazanie do eksploatacji	30.09.2015 r.
	Pozwolenie na użytkowanie	Nie wymagane
	Okres kwalifikowalności wydatków:	01.10.2010 - 31.12.2015
9.	Ilość kontraktów	
	Na usługi/ w tym zawarte:	8/8
	Na roboty/ w tym zawarte:	12/12
	Na dostawy/ w tym zawarte:	2/2

H. DZIAŁANIA I USTALENIA WSTĘPNE – W FAZIE PRZYGOTOWANIA KONTROLI:

- Kontrolujący zapoznali się z dokumentami projektu będącymi w posiadaniu NFOŚiGW, w tym dokumentami przekazanymi przez koordynatora Projektu Pana Konrada Miłoszewskiego z Departamentu Ochrony Ziemi NFOŚiGW, dokumenty te wymieniono w Załączniku nr 1 Część I pkt 1 - 21 „Zestawienie dokumentów i materiałów poddanych sprawdzeniu w trakcie prowadzenia czynności kontrolnych w siedzibie NFOŚiGW i w miejscu realizacji projektu.
- W celu zapoznania się z prowadzoną sprawozdawczością, dotyczącą zachowania trwałości projektu, kontrolujący przeprowadzili rozmowy z Koordynatorem Projektu Panem Konradem Miłoszewskim z Departamentu Ochrony Ziemi NFOŚiGW w aspektach: przebiegu realizacji projektu, zrealizowania rzeczowego i finansowego, w tym: osiągnięcia zakładanych efektów ekologicznych, kwalifikowalności podatku VAT, zmian zakresu wynikających z decyzji modyfikujących, własności wytworzonego majątku, zarządzania projektem przez Beneficjenta w okresie trwałości.

3. W wyniku dokonanej analizy dokumentów i przeprowadzonych rozmów, kontrolujący dokonali następujących ustaleń:

3.1. Ustalenia niewymagające dodatkowego potwierdzenia na miejscu.

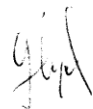
- a) Zakres rzeczowy Projektu pn. „Rekultywacja terenów w rejonie rzeki Bytomki na obszarze gminy Zabrze” obejmował tereny przemysłowe, stawy zapadliskowe oraz tereny zdegradowane działalnością przemysłową prowadzoną wcześniej na terenie gminy Zabrze (przemysł energetyczny, koksowniczy i odlewniczy żelaza i stali). Głównym założeniem było uzyskanie terenów oczyszczonych z odpadów, niezagrożających zdrowiu oraz przywrócenie równowagi środowiskowej i zapobieżenie wtórnej degradacji terenów objętych przedsięwzięciem.
- b) Projektem zostały objęte tereny zanieczyszczone odpadami komunalnymi i przemysłowymi oraz obszary o bardzo dużym stopniu degradacji. W Harmonogramie Realizacji Projektu, Projekt został podzielony na osiem zadań inwestycyjnych tj.:
 - Nieużytek w Zabrzu Maciejowie,
 - Nieużytek w Zabrzu Maciejowie (teren na północ od ul. Nad Kanałem),
 - Wyrobisko po eksploatacji gliny w rejonie Ogrodu Botanicznego,
 - Zwał hutniczy przy ul. Bytomskiej i Hagera,
 - Zwał byłej KWK Zabrze – hałda „RUDA”,
 - Zwałowisko powydobywcze przy ul. Trębackiej,
 - Teren po byłej koksowni „CONCORDIA” w rejonie ul. Hagera,
 - Stawy zapadliskowe w rejonie ul. Tarnopolskiej.
- c) Beneficjent w ramach rozliczenia Projektu złożył 20 wniosków o płatność.
- d) Do umowy o dofinansowanie podpisano trzy aneksy, które zmieniały m.in. koszt całkowity, powierzchnię terenów przemysłowych poddanych rekultywacji oraz załączniki, w tym Harmonogram Realizacji Projektu (dalej HRP).
- e) Przeprowadzono łącznie 11 kontroli Projektu: 1 przez podmiot zewnętrzny (WIOŚ w Katowicach) i 10 przez NFOŚiGW, w tym jedna kontrola NFOŚiGW w trakcie realizacji (na miejscu). Z dziewięciu kontroli na dokumentach jedna kontrola zakończyła się z nieistotnymi zastrzeżeniami. Kontrola ta dotyczyła procedury zawierania umowy i stwierdzone zastrzeżenia miały charakter uchybień formalnych, niepowodujących skutków finansowych. Zaleceniem pokontrolnym było przeanalizowanie stwierdzonych uchybień i zastosowanie się do nich w przypadku ogłaszania następnych postępowań. Wszystkie pozostałe kontrole zakończyły się wynikiem pozytywnym tj. bez zastrzeżeń,
- f) Beneficjent nie figuruje w Bazie danych o postępowaniach organów ścigania i UOKiK oraz nadużyciach finansowych lub ich podejrzeniach dotyczących projektu POIS.02.02.00-00-004/11.

3.2. Ustalenia wymagające potwierdzenia na miejscu.

- a) Czy Beneficjent posiada oryginalną dokumentację przekazania do NFOŚiGW w zakresie potwierdzenia osiągnięcia efektu ekologicznego. Zgodnie z § 11 punkt 3 Umowy o dofinansowanie i jej aneksami w celu potwierdzenia efektu ekologicznego Beneficjent był zobowiązany do przedstawienia Instytucji Wdrażającej w terminie do 30.10.2015 r. następujące dokumenty: protokoły odbioru wykonanej rekultywacji na wszystkich zrehabilitowanych terenach oraz potwierdzenia przez Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Katowicach dokonania rekultywacji na terenach objętych projektem. W aneksie nr POIS.02.02.00-00-004/11-01 do Umowy o Dofinansowanie § 11 punkt 3 powierzchnia terenów przemysłowych poddana rekultywacji została zmieniona z 179,76 ha na 183,22 ha.



- b) W decyzji RDOŚ w Katowicach z dnia 10 marca 2015 r. nr WSI.511.14.2.2014.SA. oraz z dnia 29 marca 2015 r. nr WSI.511.2.2013.SA. został ustalony plan remediacji powierzchni ziemi na obszarze położonym w Zabrze w rejonie ul. Hagera na terenie byłej koksowni „Concordia” wraz z terminami rozpoczęcia i zakończenia remediacji gruntu. Po zakończeniu remediacji Beneficjent został zobowiązany do przedłożenia do RDOŚ w Katowicach sprawozdania z przebiegu prac potwierdzających osiągnięcie zamierzonego efektu ekologicznego, zawierające w szczególności wyniki badań jakości gruntów oraz wód podziemnych wykonanych przez akredytowane laboratorium.
- c) Zgodnie z załącznikiem nr 8 do umowy o dofinansowanie pn. „Zestawienie wskaźników do monitorowania Projektu” Beneficjent powinien osiągnąć następujące:
- Wskaźniki produktu i rezultatu tożsame z efektem ekologicznym:
- powierzchnia terenów przemysłowych oraz powojсковych poddana rekultywacji: 183,22 ha.
- Kontrolujący dla powyższych ustaleń przeprowadzili odpowiednie czynności kontrolne, a wyniki przedstawili w pkt J niniejszej Informacji Pokontrolnej.
- d) Czy Beneficjent do dnia kontroli nie dokonał i nie planuje zmiany własności infrastruktury/majątku wytworzonego w ramach Projektu.
- e) W projekcie VAT był uznany jako wydatek kwalifikowany.
4. Metodologia doboru próby do kontroli (dla poszczególnych obszarów zakresu kontroli):
- 4.1. Kontrola w aspekcie, czy nie dokonano znaczącej modyfikacji w stosunku do zakresu rzeczowego określonego w umowie o dofinansowanie poprzez:
- 4.1.1. Wybór obiektów/elementów do kontroli/ogłędzin na miejscu w celu weryfikacji wykonanego zakresu rzeczowego:
- Na przywrócenie właściwego stanu terenów zdegradowanych składa się osiem zadań rekultywacyjnych o zbliżonym zakresie prac, jak również o zbliżonym ryzyku wystąpienia ewentualnej nieprawidłowości. W związku z powyższym przy pomocy generatora liczb wybrano 3 pozycje spośród 8 zadań realizacyjnych (próbna 37,5%):
- Zadanie II: Budowa i montaż – *nieużytek w Zabrze Maciejowie (teren na północ od ul. Nad Kanalem),*
 - Zadanie IV: Budowa i montaż – *zwał hutniczy przy ul. Bytomskiej i Hagera,*
 - Zadanie VII: Budowa i montaż – *teren po byłej koksowni „Concordia” w rejonie ul. Hagera.*
- Kluczowe elementy robót rekultywacyjnych dla przedmiotowych zadań zostaną wytypowane w drugim etapie doboru próby szczegółowej stosując metodę analizy ryzyka na miejscu kontroli po zapoznaniu się z dokumentacją przedstawioną przez Beneficjenta.
- 4.1.2. Ocenę zgodności zrealizowania zakresu rzeczowego z dokumentami odniesienia, przeprowadzono na próbie obiektów opisanej w punkcie 4.1.1.
- 4.1.3. W celu sprawdzenia czy zrealizowany projekt jest wykorzystywany zgodnie z przeznaczeniem, do kontroli wytypowano próbę obiektów/elementów zgodnie z opisem przedstawionym w punkcie 4.1.1.
- 4.2. W zakresie sprawdzenia osiągniętych i zachowanych celów projektu, w tym oryginalnej dokumentacji na podstawie, której potwierdzono osiągnięcie zakładanych wskaźników produktu i rezultatu oraz efektu ekologicznego:
- Kontrolujący posłużą się próbą 100 % wskaźników produktu i rezultatu, które są tożsame z efektem ekologicznym, wskazanymi w załączniku nr 8 do umowy o dofinansowanie pn.: „Zestawienie wskaźników do monitorowania Projektu”, tj.:



Wskaźnik produktu i rezultatu:

- Powierzchnia terenów przemysłowych oraz powojсковych poddana rekultywacji 183,22 ha.

Kontrolujący sprawdzą całą (100 % populacji) oryginalną dokumentację potwierdzającą osiągnięcie wytypowanych wskaźników.

4.3. W zakresie kontroli systemu finansowo-księgowego:

- 4.3.1. wybór dowodów księgowych do sprawdzenia czy nie występowało podwójne finansowanie wydatków uwzględnionych przez Beneficjenta we wnioskach o płatność. Beneficjent w trakcie realizacji Projektu złożył do NFOŚiGW 20 szt. wniosków o płatność.

Przy doborze próby kierowano się zasadą niedublowania czynności kontrolnych do obiektów/elementów poddanych weryfikacji i ocenie w trakcie wcześniejszej kontroli przeprowadzonej przez NFOŚiGW (kontrola planowa na miejscu realizacji projektu w dniach 20 ÷ 24.07.2015r). W związku z tym, że w trakcie ww. kontroli skontrolowano i pozytywnie zweryfikowano pulę wniosków o płatność od nr 01 do 11., do sprawdzenia wytypowano pozostałe wnioski o płatność z pominięciem 1 szt. Wniosku sprawozdawczego nr 19 tj. 8 szt. wniosków.

W pierwszym etapie doboru próby z puli 8 szt. Wniosków o płatność wytypowano wniosek o płatność o największej wartości wydatków kwalifikowanych tj. wniosek nr 13 z kwotą wydatków kwalifikowanych 5 097 957,59. Stanowi to 37% wydatków kwalifikowanych przedstawionych w puli 8 szt. wniosków.

W drugim etapie, z wybranego wniosku o płatność nr 13 do kontroli szczegółowej z puli 21 szt. wydatków wytypowano próbę 10 szt. faktur (48% populacji) o największej wartości, co stanowi 98% wartości wydatków kwalifikowanych przedstawionych do refundacji we wniosku nr 13, tj.:

- Poz. 3 – Faktura VAT nr 24.09.2014 z 30.09.2014
- Poz. 4 – Faktura VAT nr 01.10.2014 z 03.10.2014
- Poz. 5 – Faktura VAT nr FA/790/2014 z 30.09.2014
- Poz. 8 – Faktura VAT nr FV/29/10/2014 z 31.10.2014
- Poz. 9 – Faktura VAT nr FA/935/2014 z 04.11.2014
- Poz. 11 – Faktura VAT nr FA/945/2014 z 12.11.2014
- Poz. 13 – Faktura VAT nr cze.14 z 27.11.2014
- Poz. 14 – Faktura VAT nr 13.11.2014 z 28.11.2014
- Poz. 16 – Faktura VAT nr 02.12.2014 z 09.12.2014
- Poz. 17 – Faktura VAT nr 03.12.2014 z 08.12.2014

- 4.3.2. w zakresie sprawdzenia czy odebrane i zaewidencjonowane środki trwałe stanowią własność podmiotu, który został wskazany jako właściciel w umowie o dofinansowanie, kontroli zostaną poddane 100 % dokumentów OT dla wszystkich obiektów/elementów wytypowanych zgodnie z pkt 4.1.1 powyżej.

- 4.3.3. w zakresie czy projekt nie wygenerował dochodu, który nie został uwzględniony zgodnie z art. 55 ust. 2 i 3 rozporządzenia 1083/2006 kontroli poddane zostaną wszystkie dokumenty dotyczące przedmiotowego zakresu oraz stosowne oświadczenie Beneficjenta.

- 4.4. W zakresie Kontroli, czy Beneficjent nie dokonuje czynności opodatkowanych VAT z wykorzystaniem majątku wytworzonego w wyniku realizacji projektu, kontroli poddano wszystkie dokumenty dotyczące przedmiotowego zakresu oraz stosowne oświadczenie Beneficjenta.

- 4.5. W zakresie archiwizacji dokumentacji projektu kontroli poddane zostały wszystkie (100 %) procedury archiwizacji posiadane przez Beneficjenta (dotyczące projektu).



W celu sprawdzenia prowadzenia archiwizacji dokumentacji projektu w aspektach zgodności z warunkami zawartej umowy o dofinansowanie, ze szczególnym uwzględnieniem dokumentów potwierdzających prawidłowość poniesionych wydatków, sprawdzeniem objęto sposób i miejsce przechowywania faktur wytypowanych zgodnie z pkt 4.3.1. powyżej oraz dokumentów odbiorowych dotyczących zakresu rzeczowego wytypowanego zgodnie z pkt 4.1. powyżej oraz zgodność miejsc ich przechowywania z wewnętrznymi procedurami Beneficjenta.

4.6. Kontrolujący w obszarze działań informacyjno - promocyjnych dokonają sprawdzenia wszystkich (100 %) działań obowiązkowych, tj.:

- tablice pamiątkowe projektu – wybór tablic do kontroli został dokonany na miejscu w oparciu o przygotowane przez Kontrolowanego zestawienie w odniesieniu do lokalizacji obiektów/elementów wytypowanych do kontroli/ogłędzin zgodnie z opisem przedstawionym w punkcie 4.1.1.
- oznakowanie tabliczkami/naklejkami obiektów/elementów wybranych do ogłędzin zgodnie z punktem 4.1.1. niniejszej Informacji pokontrolnej,
- oznakowanie logotypem 100 % odbiorowej dokumentacji formalno – prawnej dotyczącej wytypowanego zakresu rzeczowego w punkcie 4.1.1., która będzie przedkładana przez Beneficjenta podczas prowadzenia czynności kontrolnych na miejscu

4.7. Kontrola czy w przypadku, gdy projekt był kontrolowany przez inne niż NFOŚiGW uprawnione do tego instytucje zewnętrzne lub, gdy toczy się postępowanie prowadzone przez organy dochodzeniowo-śledcze – czy Beneficjent przekazał do NFOŚiGW informacje w tym zakresie, a w przypadku kontroli instytucji zewnętrznych, czy przekazał w wyznaczonym terminie otrzymaną ostateczną wersję kopii informacji pokontrolnej oraz zaleceń pokontrolnych lub kopii innych dokumentów spełniających te funkcje. Kontrolujący dokonali sprawdzenia wszystkich (100 %) wpisów w książce kontroli od daty poprzedniej kontroli NFOŚiGW na miejscu tj. 20-24.07.2015 r. do dnia niniejszej kontroli oraz zapoznali się z wyjaśnieniami/oświadczeniami Beneficjenta w tym zakresie.

5. Zespół kontrolujący w dniu 04.10.2018 r. opracował program kontroli, w którym zostały określone: cel kontroli, zakres kontroli, działania i elementy kontroli do przeprowadzenia w siedzibie NFOŚiGW, działania i elementy kontroli do przeprowadzenia na miejscu u Kontrolowanego. Program został zaakceptowany przez Zastępcę Dyrektora Departamentu Kontroli Przedsięwzięć.

6. W dniu 04.10.2018 r. Beneficjentowi została przesłana lista dokumentów do przygotowania na czas kontroli.

I. CZYNNOŚCI KONTROLNE PROWADZONE NA MIEJSCU:

1. CZYNNOŚCI KONTROLNE PRZEPROWADZONE W CELU SPRAWDZENIA WYKONANIA ZAKRESU UJĘTEGO W PUNKCIE F PODPUNKTACH OD 1 DO 7 ZAKRESU KONTROLI:

Kontrolujący, w celu oceny zrealizowania obszarów wymienionych w zakresie kontroli przeprowadzili następujące czynności kontrolne:

1.1 Przeprowadzili rozmowy z osobami wymienionymi w punkcie E niniejszej informacji w zakresie:

- przebiegu realizacji projektu w tym: powstałych problemów w trakcie realizacji, zgodności wykonanego zakresu rzeczowego z przyjętymi założeniami we Wniosku aplikacyjnym, Umową o dofinansowanie oraz dokumentacją projektową,
- wykonanego zakresu rzeczowego w aspekcie, czy wytworzona infrastruktura wykorzystywana jest zgodnie z jej przeznaczeniem oraz sprawdzenia bieżącego



monitoringu procesów pod kątem spełnienia warunków wynikających z wydanych decyzji administracyjnych,

- ewidencji księgowej, operacji finansowych projektu i stanu formalno – prawnego dotyczącego majątku wytworzonego w ramach Projektu,
- przejęcia na majątek Beneficjenta wytworzonych w ramach realizacji Projektu środków trwałych,
- posiadania, stosowania i przestrzegania procedur przechowywania dokumentacji powstałej w trakcie realizacji projektu,
- stosowania i przestrzegania działań informacyjnych i promocyjnych,
- zagadnień wymienionych w Załączniku Nr 3 do Wytocznych Ministerstwa Rozwoju Regionalnego w zakresie kontroli realizacji Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2007-2013.

1.2 Zapoznali się i dokonali sprawdzenia dokumentów dla poszczególnych obszarów realizacji projektu tj.:

1.2.1 W obszarze rzeczowego zrealizowania elementów wchodzących w zakres projektu oraz zgodności wykonywanych robót z zakresem określonym w umowie o dofinansowanie, Kontrolujący zapoznali się z dokumentami wymienionymi w Załączniku nr 1 Część II A pkt 1 - 20, w tym:

- decyzjami o środowiskowych uwarunkowaniach,
- pozwoleniami na budowę,
- zgłoszeniami robót budowlanych,
- dokumentacją powykonawczą,
- zawiadomieniami o zakończeniu budowy,
- protokołami odbioru końcowego.

Po zapoznaniu się z ww. dokumentacją przedstawioną przez Beneficjenta, w drugim etapie doboru próby szczegółowej, stosując metodę analizy ryzyka, do kontroli wytypowano 100% zakresu rzeczowego zadań wytypowanych zgodnie z punktem H.4.1.1. niniejszej Informacji pokontrolnej, możliwego do zweryfikowania w trakcie oględzin.

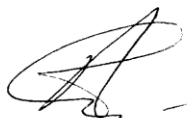
1.2.2 W obszarze osiągnięcia i zachowania celu projektu, w tym potwierdzenia osiągnięcia zakładanych wskaźników produktu i rezultatu oraz efektu ekologicznego kontrolujący zapoznali się m.in. z:

- raportami z osiągniętych efektów,
- protokołem kontroli Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Katowicach,
- wystąpieniem Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w zakresie wypełnienia nałożonych na Beneficjenta zobowiązań,
- umowami na utrzymanie terenów zrekultywowanych.

Szczegółowo dokumenty dotyczące ww. obszaru wymieniono w Załączniku nr 1 Część II pkt B 1 – 4.

1.2.3 W obszarze sytemu finansowo – księgowego z dokumentami wymienionymi w Załączniku nr 1, Część II C pkt 1 - 57, w tym:

- oryginałami faktur pod kątem zgodności z kopiami przesłanymi do NFOŚiGW oraz czy nie noszą znamion podwójnego finansowania (stempli, adnotacji z innych programów pomocowych),
- dokumentami OT,
- wydrukami z ewidencji środków trwałych z systemu księgowego Beneficjenta,
- stosownymi oświadczeniami Beneficjenta.



1.2.4 W obszarze sprawdzenia czy Beneficjent nie dokonuje czynności opodatkowanych VAT z wykorzystaniem majątku wytworzonego w wyniku realizacji projektu z dokumentami wymienionymi w Załączniku nr 1, Część II D pkt 1 - 2, w tym: z dokumentami dotyczącymi przedmiotowego zakresu oraz stosownym oświadczeniem Beneficjenta.

1.2.5 W obszarze prowadzenia archiwizacji dokumentacji projektu z dokumentami wymienionymi w Załączniku nr 1, Część II E, pkt 1 - 2, w tym: z wewnętrznymi wytycznymi/procedurami Beneficjenta w zakresie archiwizowania dokumentów wraz z dokumentami powiązanymi z ww. procedurą tj. Instrukcją Kancelaryjną Urzędu Miasta Zabrze, oświadczeniem w zakresie miejsc przechowywania dokumentacji przez Beneficjenta.

1.2.6 W obszarze działań informacyjnych i promocyjnych projektu z dokumentami wymienionymi w Załączniku nr 1, Część II F pkt 1-2, tj. zestawieniem miejsc i lokalizacji tablic pamiątkowych oraz zestawieniem działań informacyjno – promocyjnych.

Z przedłożonego zestawienia wynika, że Beneficjent zamontował 9 szt. Tablic pamiątkowych. W związku z tym, Kontrolujący z puli 9 szt. wytypowali do kontroli szczegółowej 4 szt. tablic (45% populacji) zlokalizowanych: w siedzibie Beneficjenta (1 szt.) oraz w miejscu lokalizacji zadań wytypowanych do kontroli i oględzin w punkcie 4.1.1. (3 szt.).

1.2.7 W obszarze zagadnień wymienionych w Załączniku Nr 3 do Wytycznych Ministerstwa Rozwoju Regionalnego w zakresie kontroli realizacji Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2007-2013 z książką kontroli Beneficjenta oraz wyjaśnieniami Beneficjenta. Dokumenty te wymieniono w Załączniku nr 1 Część II G pkt 1-6.

1.3 Poddali oględzinom i ocenie:

- sposób zachowania celu Projektu,
- prawidłowość danych zamieszczonych na tablicach pamiątkowych,
- sposób przechowywania dokumentacji dotyczącej projektu (na wybranej próbie) w komórkach organizacyjnych Beneficjenta,
- system księgowy Beneficjenta w zakresie ewidencji wytworzonych środków trwałych.

2. OGŁĘDZINY STANU REALIZACJI WYKONANYCH ROBÓT:

Oględziny dla zakresu rzeczowego przeprowadzono na terenie miasta Zabrze tj. Zadanie II, IV i VII w dniu 10.10.2018 r. oraz w zakresie archiwizacji na terenie Urzędu Miasta w Zabrzu w dniu 11.10.2018 r. przez następujące osoby:

Przedstawiceli NFOŚiGW:

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. Krzysztofa Aramowicza | – Przewodniczącego zespołu kontrolującego, Głównego Specjalisty w Departamencie Kontroli Przedsięwzięć w NFOŚiGW, |
| 2. Piotra Szwarockiego | – Członka zespołu kontrolującego, Głównego Specjalisty w Departamencie Kontroli Przedsięwzięć w NFOŚiGW, |

Przedstawiceli Beneficjenta:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Janusza Famulickiego | – Naczelnik Wydziału Ekologii |
| 2. Grzegorza Smyczka | – Główny Specjalista ds. Ochrony Powierzchni Ziemi i Wpływów Eksploatacji Górniczej |
| 3. Jarosława Gontka | – Główny Specjalista Kierujący Komórką Organizacyjną |



Przedmiotem oględzin była kontrola zrealizowanego zakresu rzeczowego Projektu, jego stanu w okresie trwałości projektu, kontrola działań informacyjno – promocyjnych oraz kontrola miejsc przechowywania dokumentacji dotyczącej projektu.

2.1. W zakresie wykonania zakresu rzeczowego Projektu oraz jego użytkowania, oględzinom poddano:

2.1.1. Zadanie II – nieużytek w Zabrze Maciejowie (teren na północ od ul. Nad Kanałem):

- teren czysty – bez odpadów wielkogabarytowych zalegających przed realizacją Projektu,
- wytyczone szlaki do prac pielęgnacyjnych zieleni,
- wykonana ścieżka dydaktyczna wraz z dwoma stacjami obserwacyjno – przyrodniczymi,
- nasadzenia drzew i krzewów oraz wysianie trawnika.

2.1.2. Zadanie IV – zwał hutniczy przy ul. Bytomskiej i Hagera:

- teren czysty – brak dzikich wysypisk odpadów komunalnych występujących licznie przed realizacją Projektu,
- zniwelowane niestabilne geologicznie skarpy i zagłębienia,
- utwardzone szlaki pieszo – rowerowe służące również jako dojazd w celu konserwacji zieleni i jako dojazd służb ratowniczych,
- zabezpieczone 3 przekroje hałdy oraz krawędzie skarp jako historyczne świadectwo działalności przemysłowej człowieka w tutejszym środowisku,
- zadaszone stanowisko obserwacyjne,
- nasadzenia drzew i krzewów oraz wysianie trawnika.

2.1.3. Zadanie VII – teren po byłej koksowni „Concordia” w rejonie ul. Hagera:

- teren czysty – brak zalegających odpadów komunalnych, poprzemysłowych oraz budowlanych i zawierających azbest występujących licznie przed realizacją Projektu,
- oczyszczony i uporządkowany teren po rozebranych budynkach technologicznych,
- zabezpieczone elementy budynków pozostawionych jako tzw. trwałe ruiny,
- ciąg pieszo – rowerowy powstały z wyremontowanej istniejącej drogi gruntowej,
- wykonana ścieżka dydaktyczna wraz z trzema stacjami edukacyjnymi,
- nasadzenia drzew i krzewów oraz wysianie trawnika.

2.2. W zakresie działań promocyjnych i informacyjnych, oględzinom poddano tablice pamiątkowe zainstalowane:

- na budynku Urzędu Miasta Zabrze, ul. Powstańców Śląskich 5-7, Zabrze,
- w rejonie ul. Nad Kanałem w Zabrze, przy wjeździe na teren Zadania II,
- w rejonie ul. Bytomskiej i Hagera w Zabrze, przy wjeździe na teren Zadania IV,
- w rejonie ul. Hagera w Zabrze, przy wjeździe na teren Zadania VII.

2.3. W zakresie miejsc przechowywania dokumentacji dotyczącej projektu oględzinom poddano:

- Pokój nr 211, Budynek Urzędu Miasta Zabrze, ul. Wolności 286 Zabrze, miejsce przechowywania dokumentacji projektowej, dokumentacji przetargowej, dokumentacji formalno – prawnej (wniosek o dofinansowanie, umowa z NFOŚiGW),
- Pokój nr 400a, Budynek Urzędu Miasta Zabrze, ul. Wolności 286 Zabrze, miejsce przechowywania dokumentacji projektowej i dokumentacji powykonawczej,



- Pokój nr 226, Budynek Urzędu Miasta Zabrze, ul. Religi 1 Zabrze, miejsce przechowywania dokumentacji księgowej,
- Archiwum Zakładowe Urzędu Miasta Zabrze, ul. Powstańców Śląskich 5-7 Zabrze, Magazyn 17, miejsce przechowywania dokumentacji pokontrolnej.

Z przeprowadzonych oględzin sporządzono dokumentację fotograficzną przedstawioną w Załączniku nr 1 Część II G, pkt 6.

J. USTALENIA KONTROLI:

Kontrolujący w oparciu o:

- ocenę dokumentów i materiałów poddanych sprawdzeniu w trakcie prowadzenia czynności kontrolnych zestawionych w Załączniku nr 1,
- czynności kontrolne opisane w pkt H i I niniejszej Informacji,
- przeprowadzone oględziny w miejscu realizacji przedsięwzięcia objętego projektem, dokonali następujących ustaleń dla przyjętego zakresu kontroli:

1. Kontrola w aspekcie, czy nie dokonano znaczącej modyfikacji w stosunku do zakresu rzeczowego określonego w umowie o dofinansowanie.

- 1.1. Ustalono, że nie dokonano znaczącej modyfikacji wykonanego zakresu rzeczowego zrealizowanego w ramach projektu w stosunku do zakresu rzeczowego określonego w umowie o dofinansowanie. Potwierdzono również jego zgodność z dokumentami odniesienia, tj. z wnioskiem i umową o dofinansowanie wraz z podpisanymi aneksami.
- 1.2. Realizacja zakresu rzeczowego została wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami – Beneficjent posiada niezbędne dokumenty dotyczące rozpoczęcia i zakończenia robót.
- 1.3. Tereny zrekultywowane porośnięte są roślinnością mieszaną, trawami, bylinami, roślinami dwuliściennymi. Wykonano nasadzenia drzew i krzewów.
- 1.4. Zgodnie z dokumentacją projektową zostały wykonane ścieżki dydaktyczne wraz ze stacjami edukacyjnymi, stanowiska obserwacyjne oraz ścieżki pieszo – rowerowe jak również zabezpieczono 3 przekroje hałdy, jako historyczne świadectwo działalności przemysłowej w środowisku.
- 1.5. Tereny poddane rekultywacji zostały oczyszczone i udostępnione mieszkańcom. Nie stwierdzono zalegania odpadów występujących licznie przed realizacją Projektu.
- 1.6. Tereny utrzymane są w należyтым porządku – Beneficjent posiada tzw. „umowę utrzymaniową” z firmą zewnętrzną dla ww. obszaru. Całość wykorzystywana jest zgodnie z przeznaczeniem tj.: stanowi miejsce spotkań i odpoczynku dla mieszkańców Zabrze co jest zgodne z głównym celem inwestycji: uzyskanie terenów oczyszczonych z odpadów, niezagrożających zdrowiu przy jednoczesnym przywróceniu równowagi środowiskowej i zapobieżeniu wtórnej degradacji.

PODSUMOWANIE:

Kontrolujący do przedmiotowego opisanego powyżej zakresu, nie wnoszą uwag.

2. Kontrola osiągnięcia i zachowania celu Projektu, w tym oryginalnej dokumentacji na podstawie, której potwierdzono osiągnięcie zakładanych wskaźników produktu i rezultatu oraz efektu ekologicznego.

- 2.1. Potwierdzono, że cel projektu przedstawiony w załączniku nr 5 do Umowy o dofinansowanie za pomocą wskaźników produktu i rezultatu, jako powierzchnia terenów poprzemysłowych oraz powojoskowych poddana rekultywacji: 183,22 ha został osiągnięty.



- 2.2. Potwierdzono posiadanie przez Beneficjenta oryginalnych dokumentów na podstawie, których potwierdzono osiągnięcie zakładanych wskaźników produktu i rezultatu oraz efektu ekologicznego, tj.:
- protokołów odbiorów końcowych wykonanej rekultywacji wszystkich terenów objętych Projektem,
 - potwierdzenia przez Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Katowicach wykonanej rekultywacji.
- 2.3. Zgodnie z decyzjami RDOŚ w Katowicach po zakończeniu remediacji zobowiązano Beneficjenta do przedłożenia w RDOŚ sprawozdań z przebiegu prac potwierdzających osiągnięcie zamierzonego efektu ekologicznego, zawierającego w szczególności wyniki badań jakości gruntów oraz wód podziemnych wykonanych przez akredytowane laboratorium, na podstawie których możliwe będzie stwierdzenie osiągnięcia zamierzonego efektu ekologicznego. W dniu 30.10.2015 r. RDOŚ w Katowicach po przedłożeniu ww. sprawozdań poinformował, że nie wnosi uwag do przedłożonych dokumentów.
- 2.4. Potwierdzono, że Beneficjent do dnia kontroli nie dokonał i nie planuje zmiany własności infrastruktury/majątku wytworzonego w związku z realizacją projektu

PODSUMOWANIE:

Kontrolujący do przedmiotowego opisanego powyżej zakresu, nie wnoszą uwag.

3. Kontrola systemu finansowo-księgowego.

- 3.1. Beneficjent przedstawił oryginały faktur wraz z prawidłowymi ich opisami. Potwierdzono zgodność kopii faktur przesłanych do NFOŚiGW przy wnioskach o płatność z oryginałami znajdującymi się u Beneficjenta.
- 3.2. Nie stwierdzono podwójnego finansowania wydatków z innych źródeł niż wskazane w Umowie o Dofinansowanie (załącznik nr 3a Plan Finansowania Projektu).
- 3.3. Beneficjent tj. Miasto Zabrze – Urząd Miejski w Zabrzu w wyniku realizacji projektu wystawił 11 dokumentów OT na łączną kwotę 26 790 455,89 PLN.
- 3.4. Potwierdzono, że Beneficjent przejął na majątek wytworzone środki trwale zrealizowane w ramach projektu i stanowią one w dalszym ciągu własność podmiotu, który został wskazany jako właściciel w umowie o dofinansowanie. Kwoty wartości początkowych na dokumentach OT są zgodne z wydrukiem z systemu księgowego (kartoteka środków trwałych) odzwierciedlającym amortyzację środków trwałych wytworzonych w ramach realizacji projektu.
- 3.5. Ustalono, że Beneficjent nie wygenerował dochodu (nie uzyskał żadnych przychodów), który nie został uwzględniony zgodnie z art. 55 ust. 2 i 3 rozporządzenia 1083/2006.

PODSUMOWANIE:

Kontrolujący do przedmiotowego opisanego powyżej zakresu, nie wnoszą uwag.

4. Kontrola, czy Beneficjent nie dokonuje czynności opodatkowanych VAT z wykorzystaniem majątku wytworzonego w wyniku realizacji Projektu.

- 4.1. Potwierdzono, że:
- podatek VAT w ramach projektu był rozliczany jako wydatek kwalifikowany,
 - Beneficjent nie dokonuje czynności opodatkowanych VAT z wykorzystaniem majątku wytworzonego w wyniku realizacji Projektu,
- 4.2. Biorąc pod uwagę faktyczne wykorzystanie infrastruktury wytworzonej w ramach projektu ustalono, że nie zachodzą okoliczności mogące mieć wpływ na powstanie prawa do odliczenia przez Beneficjenta podatku VAT.

PODSUMOWANIE:

Kontrolujący do przedmiotowego opisanego powyżej zakresu, nie wnoszą uwag.



5. Kontrola prowadzenia archiwizacji dokumentacji projektu w aspektach zgodności z warunkami zawartej umowy o dofinansowanie i rozporządzeniami rady unii europejskiej z uwzględnieniem zapewnienia właściwej ścieżki audytu w szczególności dla dokumentów potwierdzających prawidłowość poniesionych wydatków oraz dochowania terminu przechowywania dokumentów.

- 5.1. Beneficjent posiada Instrukcję archiwizacji wszelkich dokumentów związanych z realizacją projektu pn.: „Rekultywacja terenów w rejonie rzeki Bytomki na obszarze gminy Zabrze”
- 5.2. Potwierdzono prowadzenie archiwizacji dokumentacji projektu zgodnie z posiadaną instrukcją archiwizacji oraz warunkami zawartej umowy o dofinansowanie i rozporządzeniami rady unii europejskiej z uwzględnieniem zapewnienia właściwej ścieżki audytu w szczególności dla dokumentów potwierdzających prawidłowość poniesionych wydatków oraz dochowania terminu przechowywania dokumentów.
- 5.3. Potwierdzono, że dokumenty są przechowywane w oznaczonych (ciągim znaków POIiŚ) segregatorach oraz teczkach w sposób uporządkowany i zgodny z „Instrukcją archiwizacji wszelkich dokumentów związanych z realizacją projektu pn.: „Rekultywacja terenów w rejonie rzeki Bytomki na obszarze gminy Zabrze””. Dokumenty (wersje papierowe) przechowywane są w jednostkach organizacyjnych Beneficjenta.

PODSUMOWANIE:

Kontrolujący do przedmiotowego opisanego powyżej zakresu, nie wnoszą uwag.

6. Kontrola działań promocyjnych i informacyjnych upowszechniających pomoc UE (...).

- 6.1. Potwierdzono prawidłowe prowadzenie działań promocyjnych i informacyjnych upowszechniających pomoc UE.
- 6.2. Ustalono, że Beneficjent zgodnie z „Zasadami promocji projektów dla beneficjentów POIiŚ 2007-2013”, w zakresie dotyczącym projektów, których całkowity wkład publiczny przekracza 500 000,00 EUR wykonał prawidłowo w ramach działań obowiązkowych:
- tablice pamiątkowe – wszystkie tereny zrehabilitowane zostały oznaczone tablicami pamiątkowymi.
 - oznakowano wariantem podstawowym logotypu dokumenty.
- 6.3. Beneficjent na stronie internetowej <http://www.um.zabrze.pl/mieszkancy/projekty-unijne-i-krajowe/rekultywacja-terenow-w-rejonie-rzeki-bytomki-na-obszarze-gminy-zabrze> zamieścił szczegółowe informacje o Projekcie.

PODSUMOWANIE:

Kontrolujący do przedmiotowego opisanego powyżej zakresu, nie wnoszą uwag.

7. Inne zagadnienia wymienione w Załączniku Nr 3 do Wytocznych Ministerstwa Rozwoju Regionalnego w zakresie kontroli realizacji Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2007-2013.

- 7.1. Ustalono, że do dnia przedmiotowej kontroli, projekt kontrolowany był przez inne niż NFOŚiGW uprawnione do tego instytucje zewnętrzne, tj. przeprowadzono 1 kontrolę przez WIOŚ w Katowicach na wniosek Beneficjenta, która dotyczyła potwierdzenia osiągnięcia efektu ekologicznego. Kopia protokołu została przekazana przez Beneficjenta do NFOŚiGW.
- 7.2. Potwierdzono, że od daty podpisania umowy o dofinansowanie, tj. 04.06.2012 r. do dnia przedmiotowej kontroli nie toczą się żadne postępowania prowadzone przez organy dochodzeniowo-śledcze dotyczące projektu.

PODSUMOWANIE:

Kontrolujący do przedmiotowego opisanego powyżej zakresu, nie wnoszą uwag.



K. ZESTAWIENIE WYNIKÓW KONTROLI:

Kontrolujący na podstawie dokonanych czynności kontrolnych nie stwierdzili podejrzenia wystąpienia zagrożenia/uchybień/nieprawidłowości w zakresie utrzymania trwałości projektu oraz nie rekomendują wydania zaleceń pokontrolnych.

L. ZAŁĄCZNIKI DO INFORMACJI POKONTROLNEJ:

Załącznik nr 1 – Zestawienie dokumentów i materiałów poddanych sprawdzeniu w trakcie prowadzenia czynności kontrolnych w siedzibie NFOŚiGW i w miejscu realizacji projektu nr POIS.02.02.00-00-004/11 pn. „Rekultywacja terenów w rejonie rzeki Bytomki na obszarze gminy Zabrze”.

M. POUCZENIE:

W trakcie kontroli poinformowano osobę upoważnioną do podpisania informacji pokontrolnej o następujących uprawnieniach.

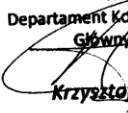
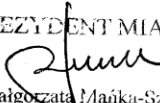
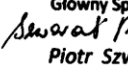
Osoba upoważniona do podpisania ma prawo do zgłoszenia w terminie 14 dni¹ od dnia doręczenia podpisanej przez kontrolujących informacji pokontrolnej zastrzeżeń do treści w niej zawartej. W przypadku zgłoszenia zastrzeżeń, przesyła zastrzeżenia wraz z niezaakceptowaną informacją pokontrolną w ww. terminie. W przypadku przekroczenia tego terminu zastrzeżenia nie podlegają rozpatrzeniu.

W terminie 7 dni od ponownego otrzymania informacji pokontrolnej, po rozpatrzeniu przez jednostkę kontrolującą zgłoszonych zastrzeżeń, osoba upoważniona do złożenia podpisu na informacji pokontrolnej jest uprawniona do odmowy jej podpisania. W przypadku odmowy osoba upoważniona do podpisania wysyła pisemne uzasadnienie wraz z niepodpisanym egzemplarzem informacji pokontrolnej. Odmowa podpisania informacji pokontrolnej nie wstrzymuje sporządzenia i przekazania zaleceń pokontrolnych.

Informację pokontrolną sporządzono w 2-ch jednobrzmiących egzemplarzach i przekazano w dniu 30.10.2018r. Kontrolowanemu przy piśmie nr NFOSiGW-18-82215.

Fakt kontroli odnotowano w książce kontroli Beneficjenta pod numerem 16/2018 r.

PODPISY

Kontrolujący		Kontrolowany	
Zespół kontrolujący		Kierownik Jednostki Kontrolowanej	
30.10.18r.	NFOŚiGW Departament Kontroli Przedsięwzięć Główny Specjalista  Krzysztof Aramowicz		PREZYDENT MIASTA  Małgorzata Małucha-Szulik
30.10.2018r.	NFOŚiGW Departament Kontroli Przedsięwzięć Główny Specjalista  Piotr Szwarocki		
Data	Czytelny podpis	Data	Czytelny podpis

¹ W przypadku zastosowania ścieżki przyspieszonej 7 dni.

Inspektor ds. Ochrony Powierzchni Ziemi i Wpływów Eksploatacji Górniczej
inż. Ewa Gańciarz
Główny Specjalista
mgr inż. Grzegorz Smayczek

Główny Specjalista
mgr inż. Janusz Panulski

Naczelnik Wydziału
14 mgr Janusz Panulski

ZASTĘPCA PREZYDENTA MIASTA
mgr Katarzyna Dzioba